Кучеренко Олег



ПЕРЕВОДЧИК АНГЛИЙСКОГО

19 січня 2021 Місто: Київ

Готовий до відряджень: Харків, Одеса, Дніпро

Вік: 59 років

Режим роботи: віддалена робота

Категорії: Наука, освіта, переклади, Офісний персонал

✔ Перебуваю в шлюбі ✔ Є діти

Увійдіть або зареєструйтеся на сайті як роботодавець, щоб бачити контактну інформацію.

Опис

Кучеренко олег григорьевич

Г. Харьков,

Квалификация

Более чем 16-летний опыт перевода с английского языка на русский/украинский или с русского или украинского языка / на английский рекламных, технических, презентационных и других текстов различной тематики, а также статей для технической периодики

Образование **1984 – 1990** Московский государственный технический университет (МГТУ) по специальности «инженер-механик по производству летательных аппаратов»,

а также факультет общественных наук МГТУ по специальности «референт-переводчик с английского языка»

профессиональный опыт

1997-по настоящее время

Участие в различных проектах по переводу текстов статей, договоров, различной деловой документации, статей и документов технического, экономического, фармацевтического, медицинского, юридического и общественно-политического характера по заказам агентств,

в т.ч. по гуманитарному проекту Eni Group в СНГ, ХАДО, «Укролия», АПК-Инвест (агропром), проект «Карачаганак» (Казахстан), экологический проект «Грингаз Украина» для «Метинвест» и «Краснодонуголь», «Нефтегаз Украина», банка ВТБ, компаний ABB, Siemens, Glencore, FLS, Consarc (проект укрытия для ЧАЭС), КамАЗ, ЯМЗ, ENKA (энергетическое оборудование), проект «Карачаганак» (Казахстан), ОАО «СибНАЦ», НИЦ «Модуль» (микроэлектроника), строительство транспортных узлов аэропортов Домодедово и Внуково, проекта строительства и реконструкции стадионов и другой инфраструктуры для чемпионата мира по футболу в РФ-2018, для ММК "Норильский никель", для ЗАО Р-ФАРМ «ЯЗГЛФ», Roche Pharma и “Фармстандарт - Уфимский витаминный завод” (медицинское оборудование, фармация), а также книги по теории низкотемпературных разрядов в плазме, по электротехнике, по различным разделам физики и математики, в т.ч. по заказам Московского физико-технического института, книг по производству труб из алюминиевых сплавов, инструкций по использованию различных программных продуктов, научных статей по экономике и социальным наукам для Казанского и Белгородского Университетов, литература по криптовалютам и блокчейну, описание проектно-строительной документации по различным объектам, в том числе Sakhalin Energy Investment Company, Ltd (Sakhalin Energy) (проект Сахалин II), Shell Global Solutions International B.V (проект освоения Лунского месторождения), проекта "Вторая очередь второго этапа строительства нефтепровода Казахстан-Китай. Участок Атасу-Алашанькоу" Корпорации «Казахмыс», для

компании Agip KCO (энергетические проекты в Казахстане), проекты компании ТенгизШевройл, и т.п.

Личные ДАнные

родился 2 декабря 1966 года, женат, трое детей.

Дополнительная информация

Тематика: политехническая, в т.ч. машиностроение, IT, приборы, физика, математика, телекоммуникации, энергетика, теплотехника, авиация, строительство, горнодобывающая промышленность, нефть и газ, химия, а также криптовалюты (биткойн, блокчейн и пр.), экономика, банковское дело, медицина, фармацевтика, частная и деловая переписка, и т.п..

уверенное владение ПК (квалифицированный пользователь Microsoft Word, базовые навыки в Adobe Acrobat, Microsoft Project, Excel, Fine Reader, Power Point, Excel);

в качестве вспомогательных инструментов перевода использую ABBYY Lingvo, Multitran.

Ø ПК в личном пользовании;

Ø доступ в Интернет – безлимит кабельный, а также мобильный (4G)

Объем выполняемых переводов –до 15 учетных (1800 знаков с пробелами) страниц в день в зависимости от сложности оформления текста и новизны лексики.